



DÉCOUVRIR L'ESSENTIEL du Pays Horloger

Discover the essential of the Watchmaking Country «Pays Horloger»
Entdecken Sie das Wesentliche des Uhrenlandes «Pays Horlogers»

Le découvrir, le vivre, le respecter
Discover it, live it and respect it! / Entdecken, leben, respektieren

Imprégnez-vous de ce territoire à dimension humaine, à la fois sauvage et secret. Partez à la rencontre des locaux et laissez-vous guider dans la découverte de ce petit bout des Montagnes du Jura, aux portes de la Suisse au cœur du Parc naturel régional du Doubs Horloger. Explorez notre nature, régalez-vous de notre terroir et laissez-vous surprendre par notre patrimoine. Faisons que la richesse de ce territoire le demeure ; ensemble respectons-le.

Immerse yourself in this territory of a human dimension, both wild and secret. Go and meet the locals and let yourself be guided in the discovery of this little piece of the Jura Mountains, at the gates of Switzerland, in the heart of the Doubs Horloger Regional Natural Park. Explore our nature, taste and enjoy local products and be surprised by our heritage. Let us ensure that the wealth of this territory remains so, together let's respect it!

Tauchen Sie ein in diese Region, ihre Menschen, ihre Natur und ihre Geheimnisse. Treffen Sie die Einheimischen und lassen Sie sich bei der Entdeckung dieses kleinen Teils des Juragebietes leiten, der das Tor zur Schweiz bildet und im Herzen des Regionalen Naturparks Doubs Horloger liegt. Entdecken Sie unsere Natur, genießen Sie unsere lokalen Produkte und lassen Sie sich von unserem historischen Erbe überraschen. Entdecken Sie unsere Natur, genießen Sie unsere lokalen Produkte und lassen Sie sich von unserem kulturellen Erbe überraschen. Lassen Sie uns den Reichtum dieser Region bewahren und respektieren.

www.pays-horloger.com

Réalisation : office de tourisme du Pays Horloger, Place Parrenin, 25210 Le Russey, tourisme@pays-horloger.com - Tél. 09 82 81 55 15.
Fond de carte : Open Street Map, les indications touristiques sont la propriété de l'office de tourisme du Pays Horloger.
©Corinne Vasselet BFC Tourisme / ©Michel Joly BFC Tourisme / ©Mizenboite Production BFC Tourisme / ©Laurent Cheviet
Impression : 2024, 10 000 exemplaires.



Les Echelles de la Mort



La rivière, ensermée par des falaises abruptes sert de frontière entre la France et la Suisse. La Vallée de la Mort à vu de nombreux contrebassiers emprunter de simples échelles de bois posées contre les parois rocheuses pour transporter leurs marchandises à l'abri du regard des douaniers. Aujourd'hui 3 escaliers permettent de rejoindre en toute sécurité le belvédère, au panorama grandiose, surplombant la vallée du Doubs.

"The Ladders of Death" - The river, enclosed by steep cliffs, serves as the border between France and Switzerland. Death Valley has seen many smugglers use simple wooden ladders placed against the rock walls to transport their goods out of sight of customs officials. Today, 3 staircases allow you to safely reach the belvedere, with its imposing panorama, overlooking the Doubs valley.

"Die Leitern des Todes" - Der von steilen Felswänden eingerahmt Fluss bildet die Grenze zwischen Frankreich und der Schweiz. Im «Tal des Todes» haben früher viele Schmuggler einfache Holzleitern an die Felswände gelehnt, um ihre Waren außer Sichtweite der Zollbeamten zu transportieren. Heute können Sie über drei Treppen sicher das Belvédère mit seinem grandiosen Panorama mit Blick auf das Doubs-Tal erreichen.



Les Bassins & le Saut du Doubs



Eaux profondes et méandres resserrés, les Bassins du Doubs forment, entre les hautes falaises calcaires, une impressionnante retenue d'eau naturelle. Les bassins précèdent une chute d'eau de 27 m de hauteur. Le Saut du Doubs offre un spectacle assourdissant quand le débit de l'eau est fort mais peut aussi se révéler calme et silencieux quand la pluie vient à manquer.

"The Basins and the Saut du Doubs" - Deep waters and tight meanders, the Basins du Doubs form an impressive natural water reservoir between the high limestone cliffs. The pools precede a 27 m high waterfall. The Saut du Doubs offers a deafening show when the water flow is strong but can also be calm and quiet when the rains stop.

"Die Becken und der Ursprung der Doubs" - Das Doubs-Becken bildet ein beeindruckendes natürliches Wasserreservoir zwischen den hohen Kalksteinfelsen, das unterbrochen von tiefen Wasserbecken sich in Mäandern durch die Landschaft windet. Den Becken geht ein 27 Meter hoher Wasserfall voraus. Der Saut du Doubs bietet ein ohrenbetäubendes Spektakel, wenn der Wasserfluss stark ist, oder er fließt ruhig und leise dahin, wenn der Regen ausbleibt.

UNE NATURE grandiose

Luxuriant nature! / Eine grandiose Natur!



Le Cirque de Consolation

Cascades et ruisseaux tumultueux, falaises imposantes, végétation foisonnante, le Cirque de Consolation est un paradis pour les randonneurs et les amateurs de nature. Ce site naturel d'exception a inspiré la fondation d'un monastère dont les bâtiments occupent encore aujourd'hui l'entrée du Parc.

"The Circus of Consolation" - Waterfalls and tumultuous streams, imposing cliffs, abundant vegetation, the Circus of Consolation amphitheater is a paradise for hikers and nature lovers. This exceptional natural site inspired the founding of a monastery whose buildings still occupy the entrance to the Park today.

"Der Zirkus des Trostes" - Rauschende Wasserfälle und Bäche, hoch aufragende Felswände, üppige Vegetation - der Cirque de Consolation ist ein Paradies für wandernde und naturliebende Menschen. Diese außergewöhnliche Naturstätte inspirierte die Gründung eines Klosters, dessen Gebäude noch heute den Eingang zum Park bilden.

La CARTE touristique

Tourist map of / Touristische Karte des du Pays Horloger

www.pays-horloger.com

Les fermes à tuyés

UN PATRIMOINE surprenant

A surprising heritage / Ein erstaunliches Erbe

Incontournable marqueur de nos paysages, les fermes comtoises sont reconnaissables à leur grand toit et leur cheminée, que l'on appelle "tuyé". Cette architecture raconte les modes de vie des paysans de l'époque ainsi que le savoir-faire des salaisons pratiqué dans le tuyé.

"The farms of Tuyés" - An essential marker of our landscapes, "Comtoise" farms are recognizable by their large roof and their chimney, which we call "tuyé". This architecture takes us back in the past life of our farmers of the time as well as the salt-curing know-how practiced in the tuyé.

"Die Tuyé-Farmen" - Die Comtoise-Bauernhöfe sind ein wesentliches Kennzeichen unserer Landschaften. Sie sind an ihrem großen Dach und ihrem Schornstein, der «Tuyé» genannt wird, zu erkennen. Diese Architektur erzählt die Geschichte der damaligen Lebensweise der Bauern und zeigt das Handwerk des Räucherns in den Tuyés, die als Räucherhöfen dienen.

LES STARS de la gastronomie

The Best of gastronomy / Die Stars der Gastronomie

La saucisse de Morteau

La saucisse de Morteau est un produit incontournable de notre terroir, elle est protégée par une IGP (label d'indication géographique protégée). Le procédé de fumaison qui donne cette couleur et ce goût fumé si caractéristique est inscrit au patrimoine culturel immatériel de l'Unesco.

"Morteau's sausage" - Morteau sausage is an essential product of our region, it is protected by an IGP (Protected Geographical Indication Label). The smoking process which gives this characteristic color and smoky taste is listed as a UNESCO intangible cultural heritage.

"Die Morteau-Wurst" - Die Morteau-Wurst ist ein unverzichtbares Produkt unserer Region. Sie ist durch das IGP-Gütesiegel (Protected Geographical Indication Label) geschützt. Der Räucherprozess, der ihr die charakteristische Farbe und den rauchigen Geschmack verleiht, ist Teil des immateriellen Kulturerbes der UNESCO.

Le Comté

Fromage identitaire de nos Montagnes du Jura, le Comté est protégé par une AOP (Appellation d'origine protégée). Les fruitières, lieu de fabrication et de vente du comté, sont les témoins de son histoire, certaines se visitent.

"The Comté Cheese" - The identity cheese of our Jura Mountains, The Comté is protected by an AOP (Protected Designation of Origin). The "Fruitières" which are cheese making farms, have the particularity of being organized into cooperatives, a true witness to its history, and if interested some can be visited.

"Der Comté" - Der Comté ist ein Käse, der die Identität unseres Juragebietes verkörpert und durch ein AOP-Gütesiegel geschützt ist. Er wird in genossenschaftlich organisierten Käseereien, den sogenannten Fruitières hergestellt, vermarktet und verkauft. Die Fruitières sind Zeugen der kooperativen landwirtschaftlichen Produktionsweise und sind immer einen Besuch wert.

UN SAVOIR-FAIRE minutieux

Meticulous know-how / Minutioses Handwerk

Dès le XVIIIe siècle, l'horlogerie a trouvé ici sa terre de prédilection d'où la qualification de la destination comme "Pays Horloger". Reconnus au patrimoine culturel immatériel de l'humanité par l'Unesco, les savoir-faire horlogers sont toujours présents sur le territoire.

"Watchmaking" - Since the 18th century, watchmaking has found its favorite land here, hence the destination's qualification as "Watchmaker's Country". Recognized as an intangible cultural heritage of humanity by UNESCO, watchmaking know-how is still present in the region.

"Das Uhrmacherhandwerk" - Seit dem 18. Jahrhundert hat hier die Handwerkskunst der Uhrmacherei einen besonderen Ort gefunden und sich stetig weiterentwickelt. Daher rührt der Name des «Uhrenlandes», den «Pays Horloger». Von der UNESCO als immaterielles Kulturerbe der Menschheit anerkannt, ist das Uhrmacherhandwerk noch heute fest in der Region verankert.

L'horlogerie

ARRIVE A LA SAUCISSE "AUCUNE CHEVILLE!"

Le BOIS D'AURA

Séjournes dans un écrin de nature

Fournets-Luisans | contact@leboisdaura.com | Rejoignez-nous!

PIZZERIA La Novità

Dal 2005

11, rue du Stade 25140 CHARQUEMONT
03 81 68 11 93
www.lanovita.fr

CIRCUIT DE L'ENCLOS

VENEZ RESPIRER LA VITESSE

25270 SEPTFONTAINE
03 81 49 55 44
circuitdelenclos.com

LOCATION DE KARTING POUR TOUS à partir de 7 ans (5 ans en bipace)
RESTAURATION SUR PLACE
9h-12h / 14h-18h30

Les Calèches du Saut du Doubs

10 KM - ALLER EN CALÈCHES - RETOUR EN BATEAU

CALÈCHE ET BATEAU

Excursion franco-suisse
Repas régional
Calèche Fondue

VILLERS-LE-LAC - +33 03 81 68 09 03 - www.calèche-saut-du-doubs.fr

DOUBS | Montagnes du Jura | SAUVAT

BATEAUX DU SAUT DU DOUBS

Reservez sur sautdudoubs.fr 03.81.68.13.25

Retrouvez-nous sur
www.pays-horloger.com

Facebook: @destinationpayshorloger
 Instagram: #payshorloger

Le PAYS Horloger

dans le Doubs en Bourgogne-Franche-Comté
 au cœur du Parc naturel régional du Doubs Horloger

PARIS	4h40
STRASBOURG	2h
MULHOUSE	1h15
NANTES	7h30
BORDEAUX	9h15
GENÈVE	1h30
BESANCON	1h
DOLE	1h30
DIJON	2h
LYON	3h
NICE	7h20

Partenaire
 Parc naturel régional du Doubs Horloger

Montagnes du Jura

On vous aiguille

Site naturel incontournable	Site multiactivités sportives	Clocher comtois
Point de vue, accès facile, plus difficile	Piscine couverte et découverte	Musée
Tourbière	Piscine couverte	Château
Forêt remarquable	Baignade en milieu naturel	Cité de caractère Bourgogne-Franche-Comté
Aire de stationnement pour camping-cars	Canoë	Curiosité historique
Aire de stationnement et vidange pour C.C.	Marche nordique	Site classé au patrimoine mondial de l'UNESCO
Gare	Activité hiver (ski de fond, ski de descente, raquette, patinoire)	Tuyé à visiter
Bureau d'information touristique	Ligne bus Mobigo	Fruitière
Point d'information touristique	Route panoramique	
	Voie verte «Chemin de train»	

Echelle : 1/110 000
 0 2,5 5 km

Fond de carte : Open Street Map. Les indications touristiques, non exhaustives, sont la propriété de l'Office de tourisme du Pays Horloger.

Destination PAYS HORLOGER
 pour vivre le temps

Montagnes du Jura

